

**Rapport d'activités**  
**rédigé par Dr. Rennie Racheva Yotova, professeure des universités**  
**Département d'études romanes**  
**Faculté des lettres classiques et modernes,**  
**Université de Sofia « St. Kliment Ohridski »**  
**Membre du jury scientifique du concours pour le poste**  
**académique "professeur associé"<sup>1</sup>**  
**section professionnelle 2.1. Philologie**  
**(Littérature française des XXe et XXIe siècles),**  
**publié dans le Journal officiel n°24 du 17 mars 2023.**

### **1. Contexte du concours**

L'annonce du concours pour le poste académique vacant « professeur associé » dans la section professionnelle 2.1. Philologie (littérature française des XXe et XXIe siècles), a été publiée au Journal officiel n°24 du 17 mars 2023 pour les besoins du Département d'études romanes, Faculté des lettres classiques et modernes, Université de Sofia « St. Kliment Ohridski ». Le dossier de participation au concours a été déposé par un seul candidat – maître assistante Dr Antoineta Robova, qui est une enseignante de longue date dans ce département. Par arrêté du Recteur de l'Université de Sofia en date du 19 avril 2023, j'ai été désignée membre du jury scientifique du concours susvisé. Par décision du jury scientifique dès sa première réunion le 31 mai 2023, j'ai été chargée de préparer un rapport des activités de la candidate.

### **2. Respect des exigences nationales minimales pour occuper le poste académique de professeur associé (maître de conférences HDR ou « docent » selon la nomenclature bulgare).**

En ce qui concerne la conformité aux exigences nationales minimales (MNI) en vertu de l'article 2b, paragraphes 2 et 3 de la Loi sur le développement du personnel académique en République de Bulgarie (ZRASRB) et de l'annexe à l'article 1a, paragraphe 1 du règlement

---

<sup>1</sup> Maître de conférences habilité à diriger les recherches (HDR) selon la nomenclature française

d'application de la loi sur le développement du personnel académique en République de Bulgarie (PPZRASRB), je conclus la conformité de la candidature aux exigences nationales minimales pour le domaine scientifique 2. Sciences humaines, section professionnelle 2.1. Philologie pour occuper le poste académique « docent ». Selon les **indicateurs du Groupe A** (min. 50 points) : en 2012, maître-assistante Robova a soutenu un doctorat en cotutelle auprès de l'Université de Sofia St. Kliment Ohridski et de l'Université Blaise Pascal - Clermont-Ferrand II (diplôme n° 8997046/18.03.2013, reconnu par Note Officielle n° 97-00-209/19.09.2013). La thèse a été rédigée en français sur le thème « Les figures mythiques dans le roman francophone contemporain ». Selon les **indicateurs du Groupe B** (min. 100 points) : maître-assistante Antoineta Robova, Ph.D., a présenté son travail d'habilitation - une monographie publiée *Figures créatives et le cycle des arts dans la prose d'Eric-Emmanuel Schmitt*, Sofia: Presses universitaires "St. Kliment Ohridski", 2022, ISBN 978-954-07-5505-2, 304 pp. Selon les **indicateurs du groupe C** (min. 200 points) : la candidate a déposé 16 articles, dont un co-écrit, publiés dans des revues sans comité de lecture et une étude dans une publication scientifique à comité de lecture et indexée, totalisent 230 points. Selon les **indicateurs du groupe D** (min. 65 points), les citations dans les publications sans comité de lecture et avec comité de lecture sont présentées, un total de 65 points.

### **3. Manque de données de plagiat**

Le travail de thèse, la monographie et les publications de maître-assistante Dr. Antoineta Robova sont des recherches originales de l'auteure, entièrement basées sur sa propre activité de recherche. Je déclare que lors de l'évaluation de la candidate conformément aux exigences de l'article 4, paragraphe 1, de la Loi sur le développement du personnel académique en République de Bulgarie, je n'ai pas détecté de plagiat au sens de l'article 4, paragraphe 11, de la Loi sur le développement du personnel académique en République de Bulgarie. En outre, en tant que membre du jury scientifique, je n'ai reçu aucun signal de ce type.

**4. Biographie académique de la candidate conformément à l'article 24 de la Loi sur le développement du personnel académique en République de Bulgarie et à l'article 112 du Règlement sur les conditions d'obtention des diplômes scientifiques et d'occupation des postes académiques à l'Université de Sofia « St.Kliment Ohridski ».**

Maître-assistante Dr Antoineta Robova a une riche biographie scientifique et pédagogique. Elle est née le 1er juillet 1977 à Sofia. Elle est diplômée en philologie française en 2001 (Master) avec une excellente moyenne pour le cursus de cinq années d'études 5,87 (sur 6) et une excellente réussite moyenne aux examens d'état 5.67 (sur 6). Depuis 2001, elle travaille à l'Université de Sofia, à la Faculté des lettres classiques et modernes, Département d'études romanes, en tant qu'assistante (2001-2007), assistante principale (2007-2011) et maître-assistante de 2011 jusqu'à présent. Durant la période de son expérience professionnelle de longue durée dans la spécialité, son activité d'enseignement correspond pleinement au thème du concours. A partir de 2017, elle anime un cours magistral - Modernisme et Avant-gardisme, ainsi qu'à partir de 2022 un cours magistral de stylistique littéraire, ainsi que les séminaires et travaux dirigés pour ces disciplines. La candidate anime des travaux dirigés d'analyse de texte littéraire, des cours optionnels de lecture analytique d'un texte littéraire et un club de discussion sur le thème du cinéma francophone et de la pop music.

Maître-assistante Dr Antoineta Robova est une enseignante dévouée, très appréciée et aimée des étudiants, qui introduit dans son enseignement des méthodes modernes accessibles et attractives pour les étudiants, acquises dans de nombreux cours de qualification, formations et écoles d'été. En tant que co-responsable bénévole du Centre francophone pour la qualité académique (CRU-Centre de réussite universitaire), elle a initié, organisé et animé une série de conférences « Rencontres francophones » avec la participation d'une vingtaine de conférenciers de diverses nationalités et spécialités. Ces activités académiques contribuent à la création d'un intérêt durable pour la francophonie et les lettres françaises chez les étudiants, qui ont la possibilité de participer aux ateliers, rencontres, événements poétiques, quiz et concours organisés par elle, y compris des étudiants francophones de diverses spécialités et facultés de l'Université de Sofia.

Maître-assistante Dr Antoineta Robova a participé à des projets scientifiques de l'Université de Sofia orientés vers l'organisation de conférences scientifiques internationales, notamment en soutenant de jeunes chercheurs. Elle a été membre actif du comité de rédaction de la revue *Fréquences francophones*, revue spécialisée de l'Association des professeurs de et en français en Bulgarie, et de *Colloquia Comparativa Litterarum*, revue annuelle de littérature comparée et d'études balkaniques. Elle a participé à l'édition de trois actes de colloques, a été membre de jurys internationaux de prestigieux concours de poésie pour jeunes francophones, ainsi qu'au festival de théâtre scolaire francophone Jean-Louis Barrault. Elle participe activement à des conférences nationales et internationales en Bulgarie et à l'étranger, où elle

présente des communications en bulgare et en français. Elle est membre d'organismes scientifiques nationaux et internationaux orientés vers son intérêt permanent pour la littérature comparée : The European Society of Comparative Literature/Société Européenne de Littérature comparée (ESCL/SELC), Société d'étude de la littérature de langue française du XXe et XXIe siècle, Association internationale de littérature comparée (AILC-ICLA), Centre de recherche HETEROTOPOS, Université de Bucarest, Cercle académique de littérature comparée – ACCL (Association bulgare de l'ICLA).

Cette activité riche d'enseignement, de recherche, de création et d'engagement social dessine l'image d'un enseignant et d'un scientifique rigoureux et responsable, dévoué à son métier, connu et respecté dans les milieux scientifiques, qui a formé des générations d'étudiants.

## **5. Ouvrages scientifiques avec lesquels la candidate participe au concours, contributions scientifiques originales**

Maître-assistante Dr Antoineta Robova participe au concours de maître de conférences HDR avec la monographie « Les figures créatives et le cycle des arts dans la prose d'Eric-Emmanuel Schmitt » et 19 articles parus dans des revues scientifiques et des collections consacrées à diverses problématiques de la littérature française moderne et comparée. Ces études sont innovantes et importantes pour la communauté littéraire bulgare, car elles représentent les premières études approfondies en langue bulgare, à l'instar de l'œuvre d'Eric-Emmanuel Schmitt.

La monographie « Figures créatives et cycle des arts dans la prose d'Eric-Emmanuel Schmitt » est composée d'une introduction, de sept chapitres, d'une conclusion et d'une bibliographie de 256 ouvrages. L'étude montre une connaissance approfondie de l'œuvre d'Eric-Emmanuel Schmitt, ainsi que des études critiques sur les œuvres de l'auteur. Diverse, tant en termes de genres que de sujets, cette œuvre puise son inspiration auprès de génies musicaux, d'artistes, de personnages historiques et utilise les techniques de l'intertextualité pour affirmer son intérêt pour des thèmes universels. L'étude se concentre sur la partie en prose de l'œuvre de l'auteur et couvre six romans, cinq recueils de nouvelles, deux opus de *Le bruit qui pense* et un texte musical du *Cycle de l'invisible*. Elle est consacrée aux interactions entre la littérature et les arts tels que la musique classique, les arts visuels, la photographie et le cinéma dans la prose de Schmitt. L'auteure utilise différentes approches des œuvres, approches

narratologique, sémiotique et stylistique avec des cadres et des dispositifs scientifiques issus du champ théorique de l'intertextualité et de l'intermédialité. De cette façon, elle parvient à analyser en profondeur le corpus sélectionné et à montrer la cohérence interne de ce travail.

Antoineta Robova explique habilement les raisons du succès et de la popularité de l'œuvre d'Eric Emanuel Schmitt, qui touche le lecteur d'une part par les questions existentielles qu'il pose, ainsi que les thèmes de la maladie et de la mort, du matérialisme et de l'humanité, de la foi et de l'amour, de la dialectique du bien et du mal, et d'autre part avec des thèmes contemporains comme le thème des réfugiés, l'expérience migratoire, les identités multiples, les monstres de l'histoire et l'impact des médias sur la conscience de soi. La stratégie textuelle de l'auteur, l'utilisation de la métaphore du miroir, la technique de composition du montage et la multiplication des intrigues sont habilement déployées de manière convaincante.

Les figures créatives sont inspirantes : Mozart, Beethoven, Chopin, ce sont des créateurs qui changent les destins. Le cycle des arts est un lieu singulier de la mémoire culturelle de l'humanité. L'optimisme de Schmitt, que Robova rappelle à maintes reprises, est le résultat de l'apologie de l'art : le processus créatif est perçu comme une forme de connaissance de soi, tournée vers l'altérité et une (co)expérience supérieure. Bon nombre des romans analysés sont écrits dans la tradition du Bildungsroman, où la (transformation) de la personnalité du narrateur se produit progressivement au cours de l'apprentissage et de la rencontre avec l'art.

Le sujet de la recherche est examiné à la lumière des principales théories des études littéraires modernes, il existe une méthodologie claire et les analyses textuelles sont approfondies et bien argumentées. L'étude des manifestations thématiques, stylistiques et structurelles du cycle des arts englobe un ensemble syncrétique de concepts intermédiaires ainsi que des intertextes manifestes, des allusions et des réminiscences. La monographie est incluse dans la bibliographie critique de la page Wikipédia d'Eric-Emmanuel Schmitt : en bulgare et en français. Deux comptes rendus de la monographie ont été publiés dans la presse scientifique spécialisée (dans la revue "Philologie" et dans la revue "Forum philologique").

L'intérêt que porte Antoineta Robova pour la littérature francophone moderne et les arts se manifeste dans les autres études scientifiques présentées au concours. Je soulignerai entre autres les articles consacrés à Milan Kundera, dont l'œuvre fait l'objet de recherches par la candidate depuis son mémoire de maîtrise, Jean-Marie Gustave Le Clézio, Romain Gary, Amélie Nothomb, Philippe Djian. Particulièrement précieuses et innovantes sont les études consacrées à la relation entre le cinéma et la littérature, la transition de la page à l'écran.

L'analyse comparative du roman *La vie devant soi* de Romain Garry et de ses deux adaptations cinématographiques de 1977 et de 2020 retrace les évolutions intervenues dans l'adaptation cinématographique des années 1970 à 2020 et la poursuite de l'intertextualité, permettant de mieux mettre en lumière l'humanisme et l'éthique de Romain Garry. L'article consacré au film "Perfect Strangers" de Paolo Genovese de 2016 est également intéressant, dans lequel l'analyse comprend le film italien, l'interprétation espagnole, le remake français et l'adaptation cinématographique russe.

Les apports scientifiques de Maître-assistant Dr Antoineta Robova se concentrent sur le roman contemporain de langue française, la littérature comparée, les arts visuels et leur relation avec l'œuvre littéraire. Ils sont importants à la fois pour les études littéraires bulgares, et à l'échelle internationale. Je soulignerai les plus significatifs :

- L'étude monographique de la prose d'Eric-Emmanuel Schmitt est la première du genre faite à travers le prisme des formes et fonctions de l'expérience esthétique et de l'empathie à travers des approches théoriques issues des champs de la narratologie, de la sémiologie et des sciences cognitives. Cette approche originale permet de mettre en évidence les interactions littéraires-artistiques dans la prose humaniste de Schmitt.

- Les études de l'humour et de l'ironie ainsi que les images photographiques dans les romans de Milan Kundera représentent une lecture novatrice dans une perspective sémio-narratologique, construisant des typologies intéressantes qui jettent un nouvel éclairage sur le travail du virtuose bilingue dans l'art du roman, qui nous a récemment quitté.

- L'œuvre de Le Clésio (trois de ses romans) est examinée pour la première fois au prisme du modèle actantiel de Greimas dans une perspective sémio-mythocritique mettant l'accent sur les images féminines.

- Une étude inédite de l'intertextualité interne dans trois romans d'Amélie Nothomb autour de variations de thèmes importants pour l'auteur liés à la violence, la monstruosité, les déviances pathologiques.

- L'utilisation d'une méthodologie complexe dans l'étude des auteurs francophones contemporains, qui est le résultat de recherches et de connaissances acquises au fil des années sur la littérature critique, représente une lecture originale des corpus étudiés.

## 6. Conclusion

Sur la base des documents et publications présentés pour le concours, il ressort que Dr Antoineta Valentinova Robova, la seule candidate, est une chercheuse confirmée dans le domaine de la littérature française moderne avec de sérieuses contributions scientifiques et une approche pédagogique innovante. Ses recherches ont été remarquées et citées à l'échelle nationale et internationale.

A l'issue de l'examen des activités d'enseignement et de recherche de maître-assistant Dr. Robova, je donne mon appréciation positive et je propose en toute conviction à l'honorable jury de choisir maître-assistant Dr. Antoineta Valentinova Robova pour le poste académique "docent" – maître de conférence habilitée à diriger des recherches dans le domaine professionnel 2.1. Philologie (littérature française des XXe et XXIe siècles).

Sofia, le 22 juillet 2023

Rapporteur :



Prof. Dr. Rennie Ratcheva Yotova